

# Antrag auf Erteilung einer Aufenthaltserlaubnis

نموذج طلب تصريح إقامة

der Ausländerbehörde des Landkreises Teltow-Fläming

مكتب تسجيل الأجانب في منطقة تلتوف - فليمينغ

Bitte nur in deutscher Sprache ausfüllen!

يرجى تعبئة الاستمارة باللغة الألمانية فقط!

Antrag eingegangen am/  
entgegengenommen von:

Familiennamen لقب العائلة			
früherer Name/Geburtsname لقب العائلة السابق / لقب العائلة عند الولادة			
Vorname(n) الاسم (الأسماء)			
Geburtsdatum/Geburtsort مكان وتاريخ الميلاد			
Augenfarbe لون العينين	Körpergröße الطول		
Staatsangehörigkeit(en) الجنسية (إذا تعددت تذكر كلها)			
Geschlecht الجنس	<input type="checkbox"/> m/ذكر <input type="checkbox"/> w/أنثى	Religion (freiwillig) الديانة (الجواب اختياري)	
Familienstand الحالة الاجتماعية	<input type="checkbox"/> ledig أعزب	<input type="checkbox"/> verheiratet متزوج	<input type="checkbox"/> eingetragene Lebenspartnerschaft اقتران مدني
	<input type="checkbox"/> geschieden مطلق	<input type="checkbox"/> verwitwet أرمل	<input type="checkbox"/> getrennt lebend seit منفصل منذ
Kontaktdaten / بيانات الاتصال (Telefon/ + E-Mail/ رقم الهاتف/ البريد الإلكتروني)	(freiwillig/ الجواب اختياري)		

Reisepass/ جواز سفر	Nr. رقم:	<input type="checkbox"/> eigener شخصي	<input type="checkbox"/> eingetragen مسجل مع	<input type="checkbox"/> Mutter الأم	<input type="checkbox"/> Vater الأب
ausgestellt am تاريخ الإصدار		gültig bis تاريخ الانتهاء			
ausstellende Behörde جهة الإصدار					
Einreise am: تاريخ دخول ألمانيا					
Visum/ تأشيرة الدخول	Nr. رقم:	<input type="checkbox"/> ohne بلا تأشيرة	<input type="checkbox"/> mit (national) بتأشيرة دخول وطنية	<input type="checkbox"/> mit (Schengen) بتأشيرة دخول شينغن	
ausgestellt am تاريخ الإصدار		gültig bis تاريخ الانتهاء			
ausstellende Behörde جهة الإصدار					

aktuelle Anschrift العنوان الحالي	
zugezogen von/am انتقل إليه من/بتاريخ	
frühere Aufenthalte in Deutschland هل أقمت في ألمانيا سابقاً؟	<input type="checkbox"/> nein لا <input type="checkbox"/> ja نعم
Zeitraum, Ort مكان وفترة الإقامة	
Zeitraum, Ort مكان وفترة الإقامة	
Zeitraum, Ort مكان وفترة الإقامة	
Anschrift im Ausland العنوان خارج ألمانيا	

<b>Ehegatte</b> Familiennamen بيانات الزوج (ة) لقب العائلة	
Vorname(n) الاسم (الأسماء)	
Geburtsdatum/ Geburtsort مكان وتاريخ الميلاد	
Staatsangehörigkeit(en) الجنسية (إذا تعددت تذكر كلها)	
Geschlecht الجنس	<input type="checkbox"/> m/ ذكر <input type="checkbox"/> w/ أنثى
Aufenthaltsstatus نوع الإقامة	<input type="checkbox"/> Aufenthaltserlaubnis تصريح إقامة <input type="checkbox"/> Niederlassungserlaubnis دائمة
	Religion (freiwillig) الديانة (الجواب اختياري) <input type="checkbox"/> sonstiger أخرى <input type="checkbox"/> asylberechtigt حق اللجوء
	gültig bis: صالح حتى als: بوصفه

Kinder / الاولاد Familiennamen, Vornamen اسم العائلة ، الاسم الأول	Geschlecht الجنس	Geburtsdatum/ Geburtsort مكان وتاريخ الميلاد	Staatsangehörigkeit(e n) الجنسية(إذا تعددت تذكر كلها)	aktueller Wohnsitz العنوان الحالي
1	<input type="checkbox"/> m/ ذكر <input type="checkbox"/> w/ أنثى			
2	<input type="checkbox"/> m/ ذكر <input type="checkbox"/> w/ أنثى			
3	<input type="checkbox"/> m/ ذكر <input type="checkbox"/> w/ أنثى			
4	<input type="checkbox"/> m/ ذكر <input type="checkbox"/> w/ أنثى			
5	<input type="checkbox"/> m/ ذكر <input type="checkbox"/> w/ أنثى			

<b>Familiennamen des Vaters</b> لقب العائلة للأب	
<b>Vorname(n)</b> الاسم ( الأسماء )	
<b>Geburtsdatum/Geburtsort</b> مكان وتاريخ الميلاد	
<b>aktueller Wohnsitz</b> العنوان الحالي	
<b>Familiennamen der Mutter</b> لقب العائلة للأم	
<b>Vorname(n)</b> الاسم ( الأسماء )	
<b>Geburtsdatum/Geburtsort</b> مكان وتاريخ الميلاد	
<b>aktueller Wohnsitz</b> العنوان الحالي	

### Angaben zum Aufenthaltsgrund / سبب الإقامة في ألمانيا

<input type="checkbox"/> Ausbildung/Studium الدراسة	<input type="checkbox"/> Erwerbstätigkeit العمل	<input type="checkbox"/> familiäre Gründe أسباب عائلية	<input type="checkbox"/> sonstiger أخرى
<input type="checkbox"/> Besonderes Aufenthaltsrecht حق خاص للإقامة	<input type="checkbox"/> völkerrechtlicher, humanitärer oder politischer Aufenthaltsgrund سبب يتعلق بالقانون الدولي، أو لأسباب إنسانية أو سياسية		

<b>Erläuterung / الشرح</b> (Arbeitgeber/ صاحب عمل Hochschule / جامعي Familienangehörige روابط عائلية/ etc. وغيرها )	
--	--

beabsichtigte Dauer des Aufenthaltes مدة الإقامة المعتزمة	von من تاريخ	bis الى تاريخ
Finanzierung des Lebensunterhaltes مصادر الدخل خلال الإقامة في ألمانيا		

Beziehen Sie Leistungen nach dem zweiten oder zwölften Sozialgesetzbuch? هل تتلقى معونة مادية تحت البند 2 أو 12 من بنود القانون الاجتماعي؟	<input type="checkbox"/> nein لا	<input type="checkbox"/> ja نعم
<b>→ Eine Kopie des Leistungsbescheides ist dem Antrag beizufügen! أرفق مع الطلب نسخة من قرار صرف المعونة الاجتماعية!</b>	Betrag monatlich إجمالي المبلغ في الشهر	
<input type="checkbox"/> Hilfe zum Lebensunterhalt (Sozialhilfe) دعم إعاشة (مساعدة اجتماعية)	<input type="checkbox"/> sonstige: أخرى	
<input type="checkbox"/> Grundsicherung für Arbeitssuchende (Arbeitslosengeld II) دعم للباحثين عن عمل (مساعدة مخصصة للبطالة II)	Euro/يورو	

Leiden Sie an Krankheiten? هل تعاني من مرض؟	<input type="checkbox"/> nein لا	<input type="checkbox"/> ja نعم	Art der Krankheit / نوع المرض
Besteht für Sie Krankenversicherungsschutz in Deutschland? هل لديك تأمين صحي يغطي إقامتك في ألمانيا؟	<input type="checkbox"/> nein لا	<input type="checkbox"/> ja, bei نعم، لدى	Versicherungsträger / اسم شركة التأمين
Wurden Sie wegen Rechtsverstößen verurteilt? هل لديك سوابق عدلية؟	<input type="checkbox"/> nein لا	<input type="checkbox"/> ja, bei نعم، لدى	Datum, Grund, Strafe / التاريخ، السبب، نوع العقوبة
Wird gegen Sie wegen des Verdachts einer Straftat ermittelt? هل أنت مطلوب للعدالة؟	<input type="checkbox"/> nein لا	<input type="checkbox"/> ja نعم	<input type="checkbox"/> in Deutschland في ألمانيا <input type="checkbox"/> Im Ausland في الخارج

<b>Vorhandene Deutschkenntnisse</b> مستوى معرفتك باللغة الألمانية	<input type="checkbox"/> keine لا شيء	<input type="checkbox"/> einfache (A1) معرفة بسيطة (A1)	<input type="checkbox"/> ausreichend (B1) معرفة كافية (B1)	<input type="checkbox"/> wird beherrscht (C1) يطلاقة (C1)
--	---------------------------------------	---	--	---

**Bitte lesen Sie Seite 4 dieses Formulars, bevor Sie unterschreiben.**  
 الرجاء قراءة الصفحة رقم 4 قبل التوقيع

Ort, Datum المكان والتاريخ	Unterschrift des Antragstellers (bei Kindern unter 16 Jahren: gesetzlicher Vertreter) التوقيع على الاستمارة ( بالنسبة للأطفال تحت سن 16 سنة: يوقع عنه ولي أمره)
	<b>X</b>

## معلومات حول هذه الاستمارة / Information zum Antrag

Die mit der Ausführung des Aufenthaltsgesetzes (AufenthG) betrauten Behörden dürfen zum Zwecke der Ausführung dieses Gesetzes und ausländerrechtlicher Bestimmungen in anderen Gesetzen personenbezogene Daten erheben, soweit dies zur Erfüllung ihrer Aufgaben nach dem AufenthG und nach ausländerrechtlichen Bestimmungen in anderen Gesetzen erforderlich ist. Daten im Sinne von § 3 Abs. 9 des Bundesdatenschutzgesetzes sowie entsprechender Vorschriften der Datenschutzgesetze der Länder dürfen erhoben werden, soweit dies im Einzelfall zur Aufgabenerfüllung erforderlich ist.

إن السلطات المسؤولة عن تطبيق قانون إقامة الأجانب يجوز لها جمع البيانات الشخصية لأغراض تنفيذ هذا القانون والأحكام المتعلقة بالأجانب في القوانين الأخرى، وذلك بالقدر اللازم الذي يتيح لهم القيام بواجبهم في تنفيذ قانون إقامة الأجانب والأحكام الخاصة بالأجانب في القوانين الأخرى. وفقا لأحكام المادة 3 الفقرة 9 من القانون الاتحادي لحماية البيانات، والأحكام ذات الصلة في قوانين حماية البيانات في الولايات الاتحادية الأخرى يجوز جمع البيانات بالقدر المطلوب لانجاز المهام في كل حالة على حدة.

Mit meiner Unterschrift versichere ich, meine Angaben nach bestem Wissen und Gewissen und vollständig gemacht zu haben. Ferner erkläre ich, dass derzeit keine Verfahren nach dem Straf- und Ordnungswidrigkeitsrecht gegen mich eingeleitet sind.

Wichtige Hinweise nach § 55 Abs. 2 Nr. 1 und § 82 Aufenthaltsgesetz:

Ich wurde darauf hingewiesen, dass

ich nach § 55 Abs. 2 Nr. 1 Aufenthaltsgesetz (AufenthG) ausgewiesen werden kann, wenn ich im Verfahren nach dem Aufenthaltsgesetz oder zur Erlangung eines einheitlichen Sichtvermerks nach Maßgabe des Schengener Durchführungsübereinkommens falsche oder unvollständige Angaben zum Zweck der Erlangung eines Aufenthaltstitels mache oder trotz bestehender Rechtspflicht nicht an Maßnahmen der für die Durchführung des Aufenthaltsgesetzes zuständigen Behörden im In- und Ausland mitwirke.

Unrichtige oder unvollständige Angaben den Straftatbestand des § 95 Abs. 2 Nr. 2 AufenthG erfüllen. Die Straftat kann mit Geldstrafe oder Freiheitsstrafe bis zu drei Jahren bestraft werden. Ein Ausländer kann ausgewiesen werden, wenn er gegen Rechtsvorschriften verstößt, wozu auch unvollständige und unrichtige Angaben zum vorstehenden Sachverhalt gehören (§ 55 Abs. 2 Nr. 2 AufenthG). Ein erteilter Aufenthaltstitel kann zurückgenommen werden.

Ich meine Belange und für mich günstige Umstände, soweit sie nicht offenkundig oder bekannt sind, unter Angabe nachprüfbarer Umstände unverzüglich geltend zu machen habe und die erforderlichen Nachweise über meine persönlichen Verhältnisse, sonstiger erforderlicher Bescheinigungen, Erlaubnisse sowie sonstiger erforderlicher Nachweise unverzüglich beizubringen habe. Nach Ablauf der dafür von der Ausländerbehörde gesetzten Frist geltend gemachte Umstände und beigebrachte Nachweise können unberücksichtigt bleiben.

Für die Bearbeitung des vorstehenden Antrages grundsätzlich eine Bearbeitungsgebühr erhoben wird, die auch im Falle der Rücknahme des Antrages oder der Versagung der beantragten Amtshandlung nicht wieder zurückgezahlt wird.

Bei Nichtvorlage des Sozialhilfebescheids nach dem SGB XII oder II wird die volle Verwaltungsgebühr erhoben.

أؤكد بتوقيعي على هذه الاستمارة أن جميع البيانات التي قدمتها صحيحة وكاملة حسب علمي وضميري، وكذلك أؤكد أنني في الوقت الحالي غير ملحق من قبل العدالة بسبب جنحة أو جناية.

إرشادات قانونية هامة بخصوص أحكام المادة 55 الفقرة 2 بند رقم 1 والمادة 82 من قانون إقامة الأجانب:

لقد تم إبلاغي بما يلي:

وفقا للمادة 55 الفقرة 2 بند رقم 1 من قانون إقامة الأجانب، يجوز طرد من البلاد إذا أدليت ببيانات خاطئة أو غير كاملة في إطار الإجراءات القانونية لتقديم طلب تصريح إقامة أو الحصول على تأشيرة شينغن الموحدة، وكذلك إذا أديت عدم التعاون مع السلطات الحكومية المختصة بقانون إقامة الأجانب داخل أو خارج البلاد لاتخاذ التدابير اللازمة لتنفيذ هذا القانون. وفقا للمادة 95 الفقرة 2 بند رقم 2 من قانون إقامة الأجانب، فإن الإدلاء ببيانات غير صحيحة أو ناقصة يعتبر جرما يعاقب عليه القانون بغرامة مالية، أو بالحبس لمدة تصل إلى ثلاث سنوات. قد يطرد من البلاد الأجنبي الذي يخالف الأنظمة القانونية بما فيها كذلك إعطاء بيانات غير صحيحة أو ناقصة بخصوص المسألة أعلاه (المادة 55 الفقرة 2 البند 2 من قانون إقامة الأجانب). ويمكن أن يسحب منه تصريح الإقامة الممنوح.

يجب علي الاهتمام فورا بمصالحتي، والظروف الملائمة لي، طالما أنها ليست واضحة أو غير معروفة، والإعلان حالا عن تلك الظروف القابلة للإثبات، وتقديم البراهين الضرورية حول أوضاعي الشخصية وإحضار الشهادات والتصاريح الضرورية الأخرى، وغيرها من الإثباتات المطلوبة دون إبطاء. وان الحالات والإثباتات التي تعرض بعد انتهاء المهلة التي حددها مكتب تسجيل الأجانب قد لا ينظر فيها.

الرسوم الإدارية التي يدفعها مقدم الطلب مقابل تجهيز وانجاز هذه المعاملة غير مستردة حتى لو تم سحبها أو رفض الطلب لأي سبب من الأسباب.

دفع الرسوم الإدارية كاملة إذا لم يرفق مع الطلب نسخة من قرار صرف المعونة الاجتماعية من النوع 12 او 2.

المكان  
Ort, Datum  
والتاريخ

Unterschrift des Antragstellers (bei Kindern unter 16 Jahren: gesetzlicher Vertreter)  
التوقيع على الاستمارة ( بالنسبة للأطفال تحت سن 16 سنة: يوقع عنه ولي أمره)

X

**Information über die Erhebung von personenbezogenen Daten  
gemäß den Artikeln 13 und 14 der EU-DSGVO**

Mit diesem Informationsblatt klären wir Sie über Ihre Rechte nach den Artikeln 13 und 14 der EU-Datenschutz-Grundverordnung (EU-DSGVO) auf. Wir sagen Ihnen, was mit Ihren personenbezogenen Daten passiert und an wen Sie sich wenden können, wenn Sie Fragen zu Ihrem Antrag oder zum Schutz Ihrer Daten haben.

**Warum werden Daten gespeichert?**

Jede Person, die nicht Deutsche bzw. Deutscher im Sinne Artikel 116 Grundgesetz ist, ist Ausländer. Von jedem Ausländer, der im Landkreis Teltow-Fläming lebt, wird bei der Ausländerbehörde eine Ausländerakte geführt. Entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen werden Daten erhoben, gespeichert und verarbeitet. Eine Vielzahl von Behörden ist verpflichtet, an die zuständige Ausländerbehörde Daten zu übermitteln. Diese Daten werden in Ihrer Ausländerakte gespeichert.

**Wer ist die verantwortliche Stelle?**

Landkreis Teltow-Fläming  
Die Landrätin  
Kornelia Wehlan  
Am Nuthefließ 2  
14943 Luckenwalde

**Welcher Fachbereich kann Fragen zum Antragsverfahren beantworten?**

Landkreis Teltow-Fläming  
Ordnungsamt (Amt 32)  
Sachgebiet Ausländer- u. Personenstandswesen (SG 32.2)  
Am Nuthefließ 2  
14943 Luckenwalde

**Wer kann Fragen zum Datenschutz beantworten?**

Landkreis Teltow-Fläming  
Behördlicher Datenschutzbeauftragter  
Am Nuthefließ 2  
14943 Luckenwalde

**Wofür werden meine Daten genutzt und auf Grund welcher Rechtsgrundlage?**

Für die Beantragung und Ausstellung eines Aufenthaltstitels, einer Aufenthaltsgestattung oder einer Duldung sowie bei der Änderung von Auflagen erheben, speichern, nutzen, übermitteln und löschen wir Ihre personenbezogenen Daten. Dies ist im Wesentlichen im Aufenthaltsgesetz (AufenthG), in der Aufenthaltsverordnung (AufenthV), dem Gesetz über das Ausländerzentralregister (AZR-Gesetz) sowie im Asylgesetz (AsylG) geregelt.

Gem. § 4 AufenthG bedarf jeder Ausländer für die Einreise und den Aufenthalt im Bundesgebiet einen Aufenthaltstitel. Wird kein Aufenthaltstitel erteilt, sind für den weiteren

Aufenthalt eine Fiktionsbescheinigung, ein Aufenthaltsgestattung, eine Duldung oder eine Grenzübertrittsbescheinigung erforderlich. Diese Dokumente sind vom Ausländer selbst oder von Bevollmächtigten zu beantragen und entsprechend dem Aufenthaltsgrund die erforderlichen Angaben vorzutragen und zu belegen.

Der Aufenthaltstitel wird in der Regel als elektronischer Aufenthaltstitel (§ 78 AufenthG) erteilt. Dazu werden Ihr Lichtbild, Ihre biometrischen Daten und Ihre Unterschrift elektronisch erfasst und an die Bundesdruckerei übermittelt. Mit der Aushändigung des elektronischen Aufenthaltstitels werden die gespeicherten Fingerabdrücke bei der Ausländerbehörde gelöscht, diese sind dann nur im Chip des elektronischen Aufenthaltstitels gespeichert.

### **An wen werden meine Daten weitergegeben bzw. werden Daten ausgetauscht?**

Als Ausländerbehörde sind wir verpflichtet, Ihre personenbezogenen Daten entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen an andere Behörden zu übermitteln bzw. Daten auszutauschen, diese Behörden sind u.a.

- Einwohnermeldeämter, Standesämter, Gewerbeämter, Jugendämter, andere Ausländerbehörden und deutsche Auslandsvertretungen; Bundesagentur für Arbeit; Polizei-, Justiz- und Sicherheitsbehörden; Sozialleistungsbehörden; Bundesamt für Migration und Flüchtlinge; das Bundesverwaltungsamt über das Ausländerzentralregister (AZR), das VISA-Register und die Fundpapier-Datenbank (§§ 86-91g AufenthG, §§ 61a – 76a AufenthV, AZR-Gesetz, §§ 7-8 AsylG)
- Bundesdruckerei in Berlin, zur Herstellung des elektronischen Aufenthaltstitels (§ 78 AufenthG)
- Landkreis intern mit der Kämmerei bezüglich der Zahlungsabwicklung, sofern eine Gebührenerhebung mittels Kostenbescheid erfolgt

### **Wie lange werden meine Daten gespeichert?**

Die Ausländerakte wird grundsätzlich für die Dauer des Aufenthalts im Bundesgebiet geführt. Die Akte wird 10 Jahre nach der Ausreise bzw. 5 Jahre nach der Einbürgerung oder dem Tod des Ausländers gelöscht (§ 91 AufenthG). Verziehen Sie innerhalb der Bundesrepublik und wird eine andere Ausländerbehörde zuständig, dann führt diese Behörde Ihre Ausländerakte.

### **Welche Rechte habe ich?**

Sie haben jederzeit das Recht auf Auskunft über die bei uns zu Ihrer Person gespeicherten persönlichen Daten. Sollten Daten über Ihre Person falsch oder nicht mehr aktuell sein, dürfen Sie deren Berichtigung verlangen. Wenn die gesetzlichen Bestimmungen nicht eingehalten werden, haben Sie außerdem ein Recht, die Löschung oder Einschränkung der Verarbeitung Ihrer Angaben zu verlangen sowie ein Widerspruchsrecht gegen die Verarbeitung sowie das Recht auf Datenübertragung (Art. 15 ff. EU-DSGVO).

### **Kann ich eine gegebenenfalls erteilte Einwilligung zur Verarbeitung meiner Daten widerrufen?**

Soweit Daten erhoben werden, für die es keine rechtliche Verpflichtung gibt (z. B. Ihre Telefonnummer), können Sie jederzeit eine von Ihnen erteilte Einwilligungserklärung widerrufen. Sie können Ihre Einwilligung für die Zukunft ändern oder gänzlich widerrufen.

Der Widerruf ist postalisch an den Landkreis Teltow-Fläming, Ausländerbehörde, Am Nuthefließ 2 in 14943 Luckenwalde oder per Fax an die 03371/608- 9030 zu übermitteln. (Art. 7 Abs. 3 EU-DSGVO)

### Kann ich mich beschweren?

Es besteht ein Beschwerderecht bei der folgenden Aufsichtsbehörde:

Landesbeauftragte für den Datenschutz und für das Recht auf Akteneinsicht Brandenburg  
Stahnsdorfer Damm 77  
14532 Kleinmachnow

### Muss ich meine Daten angeben?

Ja, als Ausländer unterliegen Sie den Bestimmungen des Aufenthaltsgesetzes. Demnach sind Sie verpflichtet, die erforderlichen Angaben zu tätigen und nachzuweisen.

### Bestätigung über die Kenntnisnahme der Datenschutzerklärung nach Artikel 13 und 14 EU-DSGVO

Ich, \_\_\_\_\_, geb. am \_\_\_\_\_  
Staatsangehörigkeit \_\_\_\_\_  
habe die vorstehenden Informationen zur Kenntnis genommen.

\_\_\_\_\_  
Ort, Datum

\_\_\_\_\_  
Unterschrift

\_\_\_\_\_  
ggf. Unterschrift des gesetzlichen Vertreters

---

### Einwilligung zur Verarbeitung meiner freiwillig abgegebenen Daten (Kontaktdaten)

Ich bin darüber informiert, dass die aktenführende Ausländerbehörde keine rechtliche Verpflichtung hat, meine Kontaktdaten zu speichern.

Hiermit erkläre ich ausdrückliche Einwilligung, dass die aktenführende Ausländerbehörde bis auf Widerruf meine Telefonnummer \_\_\_\_\_ und

ggf. meine E-Mail-Adresse \_\_\_\_\_@\_\_\_\_\_ speichern und für die Kommunikation mit mir verwenden darf.

\_\_\_\_\_  
Ort, Datum

\_\_\_\_\_  
Unterschrift

*Interner Vermerk: Am \_\_. \_\_. 20\_\_ erfolgte der Widerruf zur Speicherung der Telefonnummer und /oder E-Mailadresse. Diese wurde in der Akte geschwärzt und im elektronischen Datensatz gelöscht.  
advis AZ*

*Datum, Unterschrift*